

I

(Meddelelser)

DOMSTOLEN

DOMSTOLEN

DOMSTOLENS DOM

(Sjette Afdeling)

af 14. juni 2001

i sag C-178/99, begæring om tinglysning fremsat af Doris Salzmann (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Bezirksgericht Bregenz) ⁽¹⁾

(»Præjudiciel forelæggelse — tinglysning af transaktioner vedrørende fast ejendom — administrativ og ikke judiciel virksomhed — Domstolens manglende kompetence«)

(2001/C 212/01)

(Processprog: tysk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-178/99, angående en anmodning, som Bezirksgericht Bregenz (Østrig) i medfør af EF-traktatens artikel 177 (nu artikel 234 EF) har indgivet til Domstolen for i forbindelse med behandlingen af en begæring om tinglysning fremsat af Doris Salzmann, at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af EF-traktatens artikel 73 B (nu artikel 56 EF) og bilag XII, punkt 1, litra e), til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, har Domstolen (Sjette Afdeling), sammensat af afdelingsformanden, C. Gulmann, og dommerne V. Skouris, J.-P. Puissochet (refererende dommer), R. Schintgen og J.N. Cunha Rodrigues; generaladvokat: L.A. Geelhoed; justitssekretær: ekspeditionssekretær H.A. Rühl, den 14. juni 2001 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

De Europæiske Fællesskabers Domstol er ikke kompetent til at besvare de spørgsmål, som er forelagt af Bezirksgericht Bregenz ved kendelse af 29. december 1998.

(1) EFT C 204 af 17.7.1999.

DOMSTOLENS DOM

af 14. juni 2001

i sag C-191/99, Kvaerner plc mod Staatssecretaris van Financiën (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Hoge Raad der Nederlanden) ⁽¹⁾

(»Forsikring bortset fra livsforsikring — direktiv 88/357/EØF — begreberne etableret forretningssted og stat, hvor risikoen består«)

(2001/C 212/02)

(Processprog: nederlandsk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-191/99, angående en anmodning, som Hoge Raad der Nederlanden (Nederlandene) i medfør af artikel 234 EF har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag, Kvaerner plc mod Staatssecretaris van Financiën, at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af artikel 2, litra c) og d), og artikel 3 i Rådets andet direktiv 88/357/EØF af 22. juni 1988 om samordning af love og administrative bestemmelser vedrørende direkte forsikringsvirksomhed bortset fra livsforsikring, om fastsættelse af bestemmelser, der kan lette den faktiske gennemførelse af den frie udveksling af tjenesteydelser, og om ændring af direktiv 73/239/EØF (EFT L 172, s. 1), har Domstolen, sammensat af formanden for Tredje og Sjette Afdeling, C. Gulmann, som fungerende præsident, afdelingsformændene A. La Pergola, M. Wathelet (refererende dommer) og V. Skouris samt dommerne D.A.O. Edward, J.-P. Puissochet, P. Jann, L. Sevón, R. Schintgen, F. Macken og N. Colneric; generaladvokat: F.G. Jacobs; justitssekretær: afdelingschef D. Louterman-Hubeau, den 14. juni 2001 afsagt dom, hvis konklusion lyder således: